RYCOLAA STUDIOS
WWW.RYCOLAA.COM
YOUTUBE.COM/RYCOLAA

RIN BY HAROLD SAKUISHI

PLEASE SUPPORT THE MANGA BY PURCHASING THE OFFICIAL RELEASE
WHEN IT IS AVAILABLE IN YOUR COUNTRY OR REGION

TRANSLATOR: DOWOLF
EDITOR: CRAYOLA

DAMN... THE FEELZ

LOOKING FOR
JAPANESE AND KOREAN TRANSLATORS
CONTACT ME AT ADMIN@RYCOLAA.COM

RYCOLAA STUDIOS

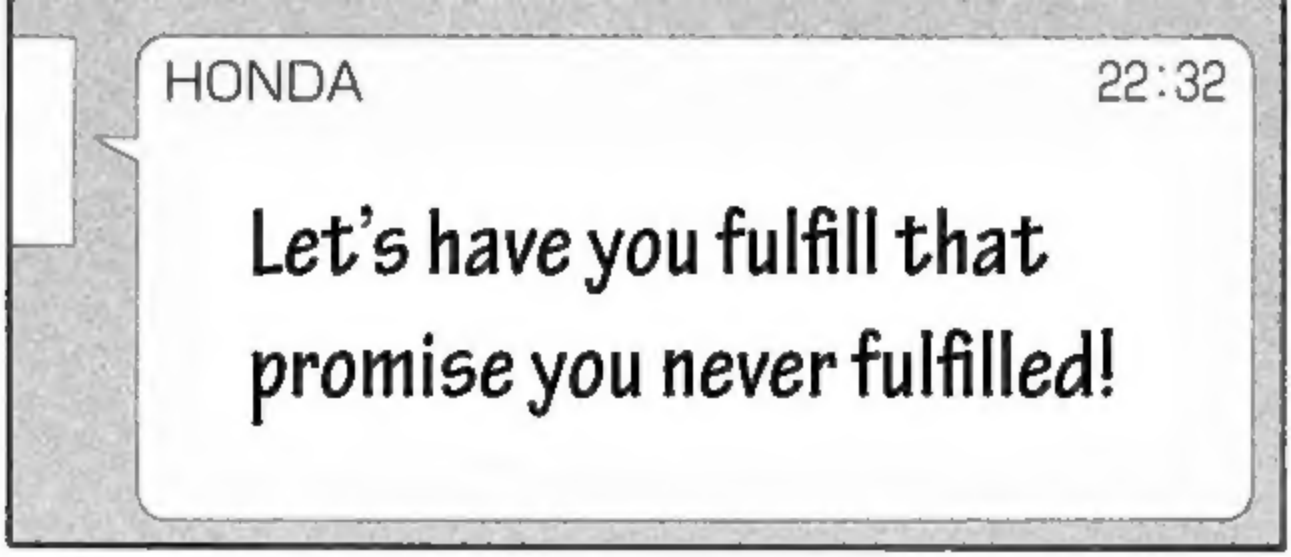
HEY, WE ARE LOOKING FOR JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATORS AS WELL AS KOREAN TO ENGLISH TRANSLATORS.

PLEASE GO TO WWW.YOUTUBE.COM/RYCOLAA FOR SOME SUBBED CHINESE MUSIC VIDEOS

PLEASE CONTACT US BY SHOOTING AN E-MAIL TO ADMIN@RYCOLAA.COM

RiN
リン

Harold Sakuishi ハロルド作石


HONDA
22:32
Let's have you fulfill that promise you never fulfilled!

RAT-A-TAP-TAP
RAT-A-TAP-TAP
RAT-A-TAP-TAP
RAT-A-TAP-TAP

I DON'T HAVE THE SLIGHTEST IDEA WHAT SHE'S TALKING ABOUT.
A PROMISE I NEVER FULFILLED...

SFX: VROOM
IS TO SOMEHOW SMOOTH THINGS OVER.
TODAY'S OBJECTIVE...

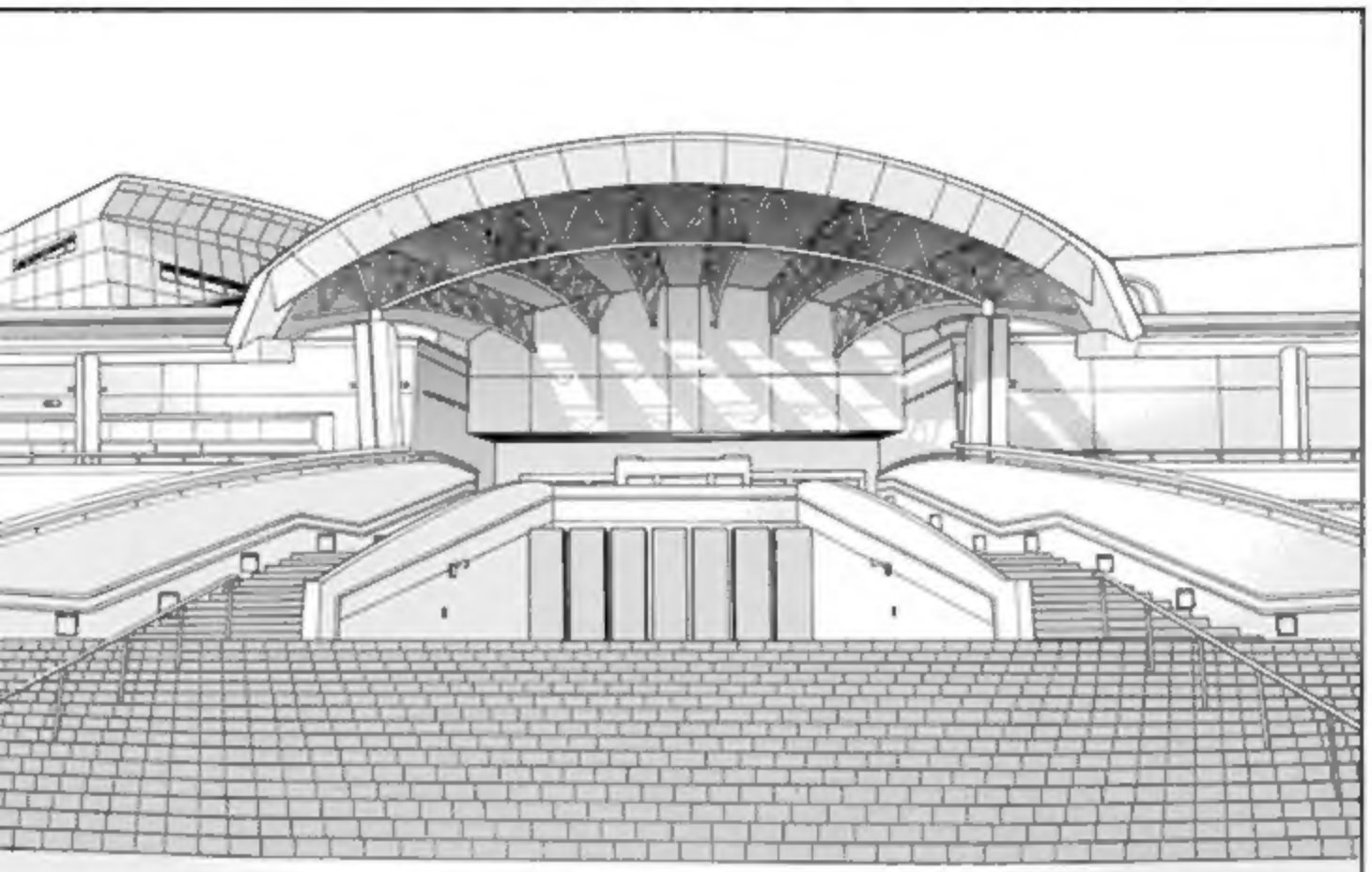
金山総合駅北口
Kanayama Station North Entrance

FUSHIMI-KUN!

SFX: POW!
ドゴォ
Back-hand blow!
YOU DON'T ACTUALLY REMEMBER, DO YOU?
NYC
1960
UH, ERR, WELL...
SORRY ...
A preemptive punch...

C-CAN I HAVE A HINT?
YOUR HINT IS: YOU MADE THIS PROMISE IN NOVEMBER OF LAST YEAR.
通・名古屋港方面 2-
& Nagoyako(Nagoya Port)
UMM... HOW ABOUT A SECOND HINT?
WELL, THAT'S FINE. I FORGIVE YOU.
NOW, FOR THE REAL QUES-TION: WHERE DO WE GO NEXT?
タタン
タタン

SFX: CLICKETY-CLACK X2

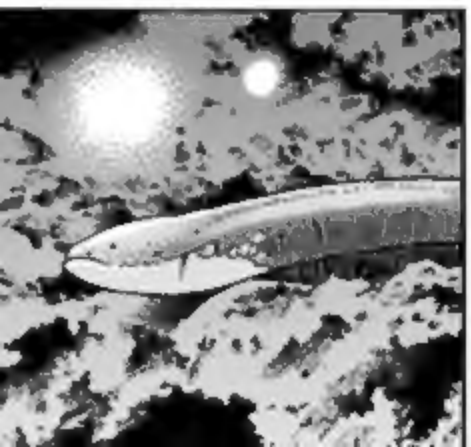


SIGN: CENTRAL JAPAN INTERNATIONAL AQUARIUM

DIDN'T WE TALK ABOUT IT BEFORE YOU WENT ON THAT TRIP WITH THE AUTHOR OF "WITH CHARLES, YOU AND HENRI?"

SFX: CHATTER

ワイ
ワイ
ワイ
ワイ
G-1



I WAS WONDE-
RING IF YOU
WERE GOING TO
BRING IT UP.
IT'S A
SHARK!
THINGS
WERE
PRETTY
VAGUE...
BUT THAT
WASN'T
REALLY A
PROPER
PROMISE
...

HUH?

AND IT'S
TOTALLY
SLEE-
PING!
1960
DAMN,
A SEAL.
IT'S SUPER
CUTE!

GLANCE
GLANCE

WHAT'S WRONG?

LET'S GO!!
OH, IT'S ALMOST TIME FOR THE DOL-PHIN SHOW.
UH, NO-THING...

ドドドドドン
ワァ
SFX: AAAHHHH! SFX: SPLASH!
SFX: FLIP X3
SFX: WHOAAHHH.
ウォーーー"
シュビ シュビ
シュビ
ITS IQ IS DEFINITELY HIGHER THAN MY BROTHER'S!
AND DOLPHINS ARE SO SMART!
WELL, I DON'T THINK EVEN OLYMPIC GYMNASTS OR MEXICAN LUCHADORES COULD DO THAT.
MY BROTHER COULD NEVER LEARN THESE TRICKS.

SFX CLAP X3
SFX CLAP X5
I FEEL LIKE MY HEART'S FINALLY AT PEACE.
ME? I... I GUESS I WANTED TO DRAW MANGA.
WHAT ABOUT YOU?
WHEN I WAS A KID, I WANTED TO BE A DOLPHIN OR ORCA TRAINER.

HUH...? UH, WELL...
COME TO THINK OF IT, WHEN'S YOUR LATEST MANGA GOING TO RUN?
WOW, SO YOU'VE HAD THE SAME DREAM SINCE YOU WERE LITTLE

EXCUSE ME-! WOULD YOU MIND TAKING OUR PIC-TURE?
SKD

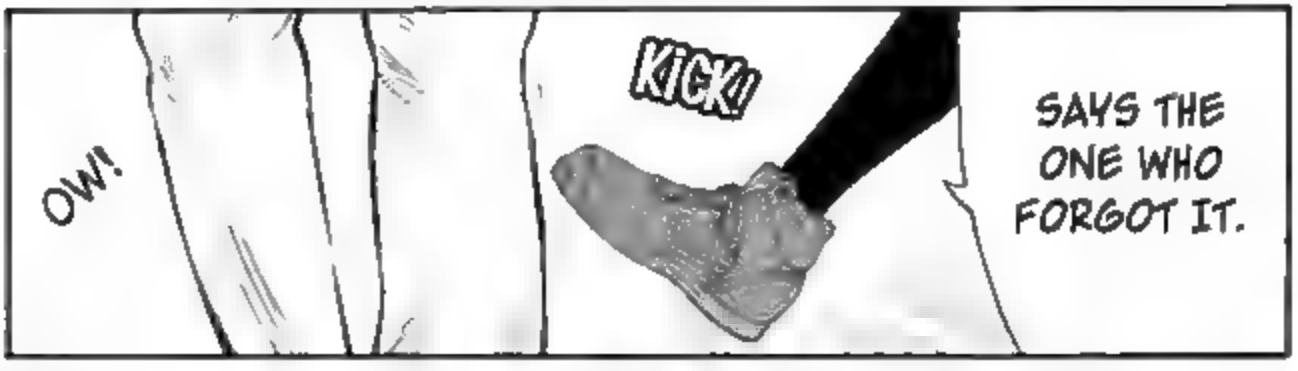
OH, IF YOU WANT, WE CAN TAKE YOURS.
THANKS!

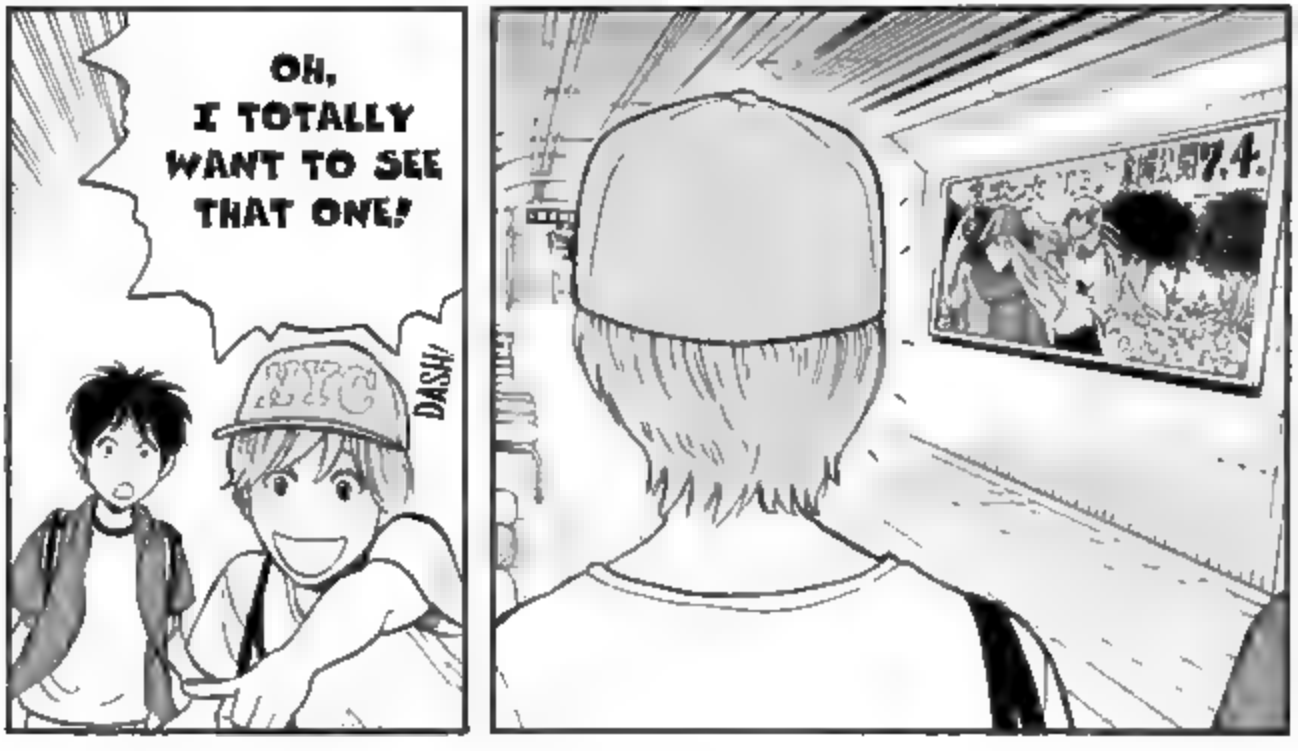
SNAP!

OKAY, SAY CHEESE!

OKAY, SQUEEZE TOGETHER.
WE'LL USE THE NIGHT SKY AS YOUR BACKGROUND!
MORE! CLOSER!!
OH, WELL, PLEASE.
NYC
FLASH!
760

SFX: CLICKETY-CLACK X2



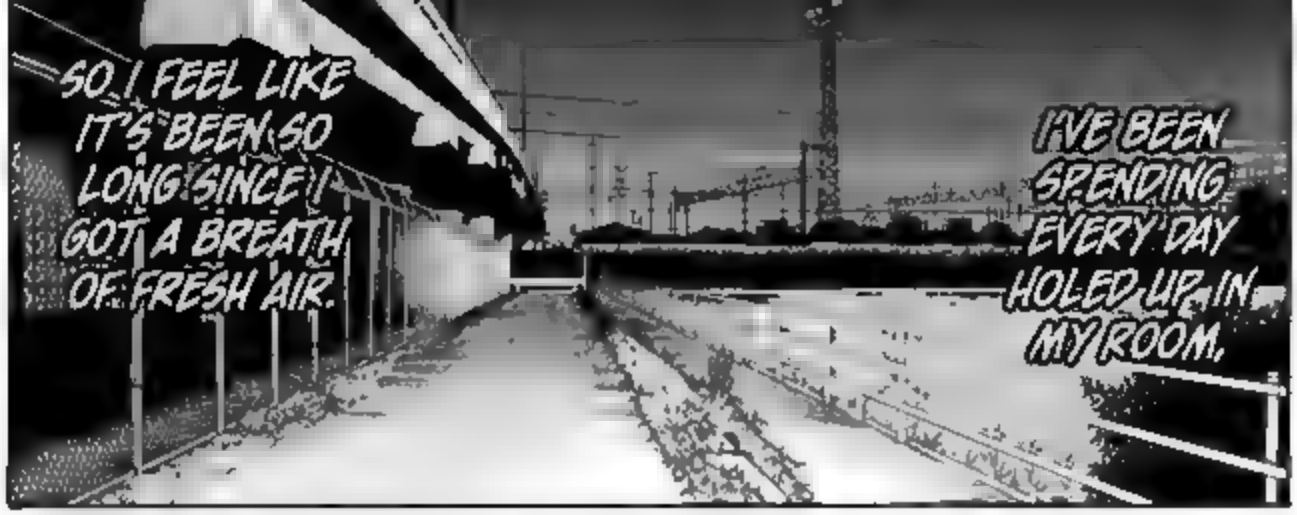


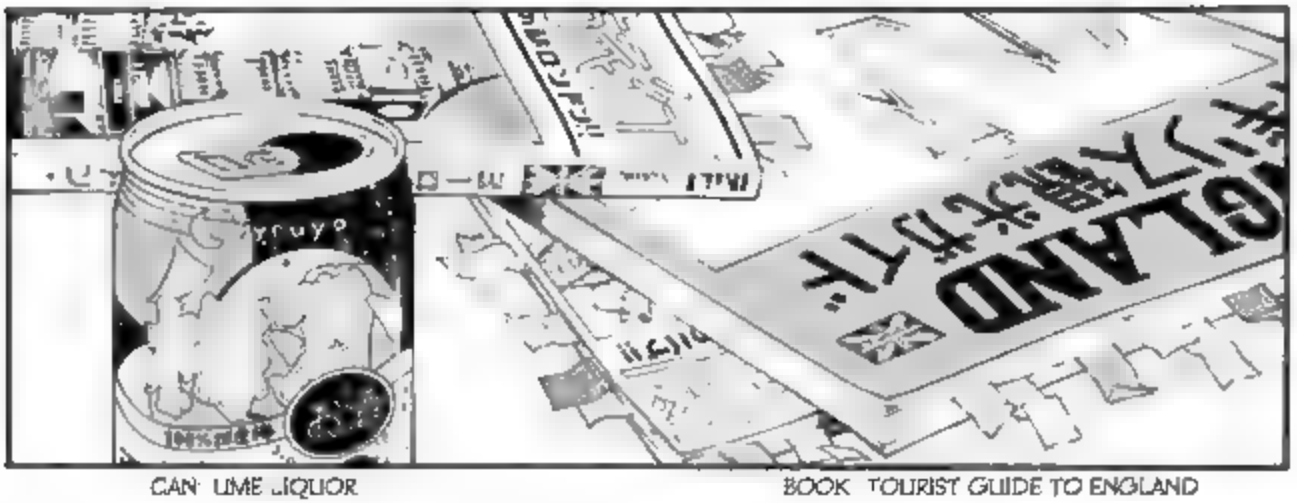
THE PRE-MIERE'S THIS WEEKEND?
I DON'T HAVE ANY PLANS...
MAGICAL GIRL ? LUMICA
"BRING ME THE HEAD OF GALVEZ!"
YEAH... RIGHT NOW, I'M RE-WATCHING THE TV VERSION TO PREPARE.

FUSHIMI-KUN, DO YOU HAVE ANY SPARE TIME?

WELL, I HAVE NOTHING BUT TIME.
UH...

OKAY! THEN I'LL CONTACT YOU LATER!!
千種駅
CHIKUSA STATION

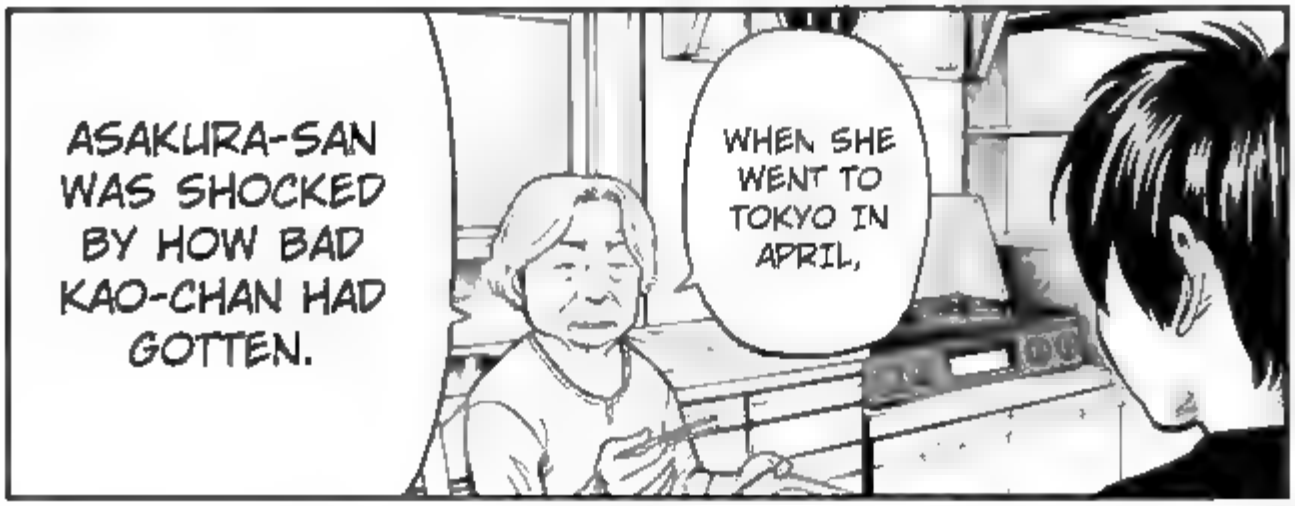




CAN: LIME LIQUOR

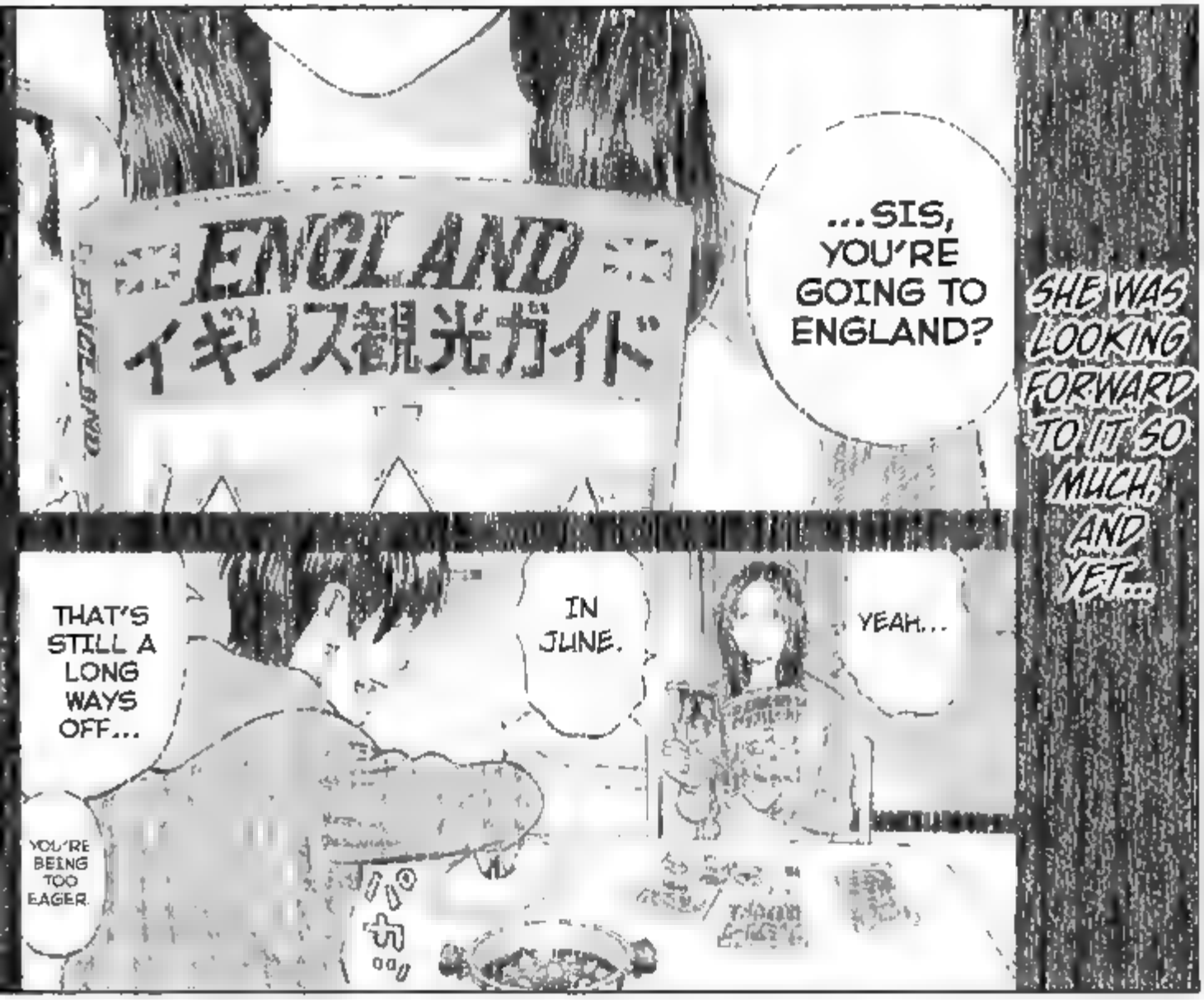
BOOK: TOURIST GUIDE TO ENGLAND

THE TRIP GOT CANCELLED.
IT'S A COOKING SHOW!
A HEALTHY MENU TO GET YOU THROUGH THE RAINY SEASON!


ASAKURA-SAN WAS SHOCKED BY HOW BAD KAO-CHAN HAD GOTTEN.
WHEN SHE WENT TO TOKYO IN APRIL,

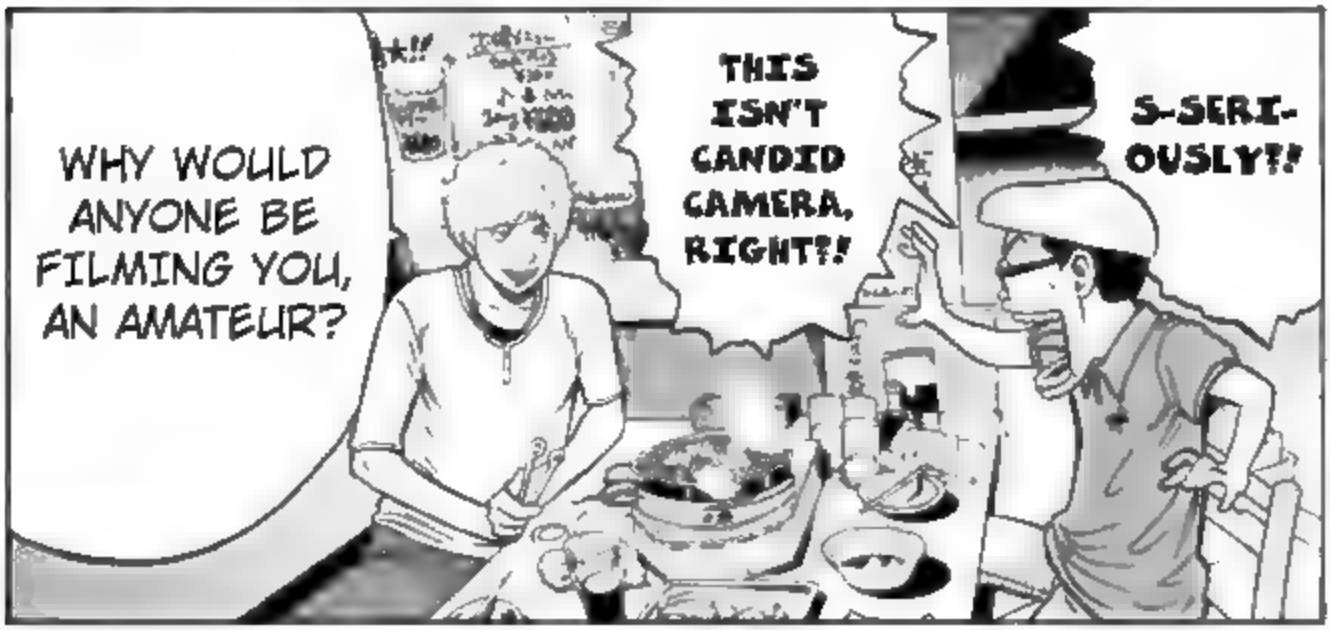
AND HE MUST'VE THOUGHT IT'D BE DIFFICULT TO TAKE HER OVERSEAS.

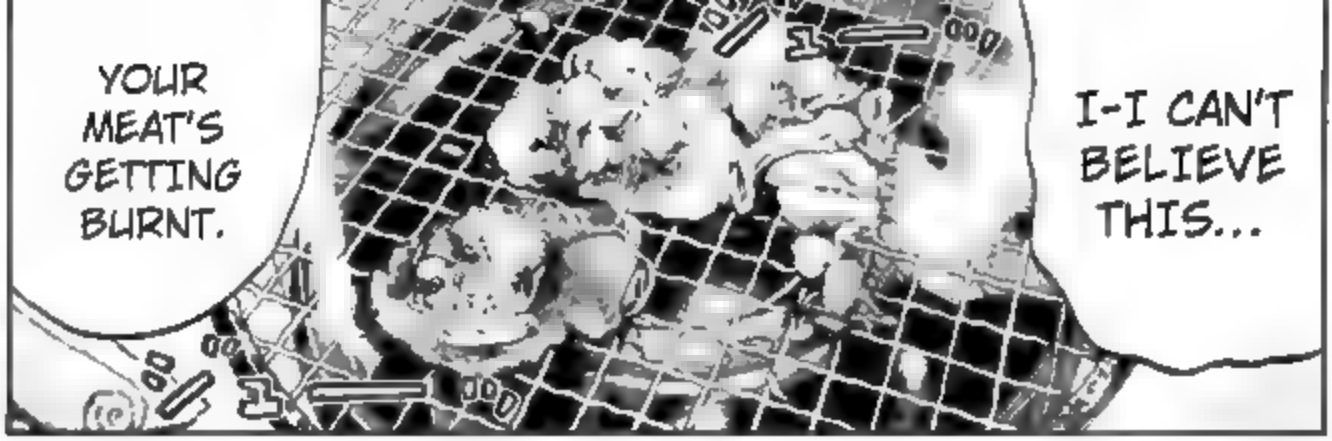
MY POOR SISTER...


ENGLAND
イギリス観光ガイド
...SIS, YOU'RE GOING TO ENGLAND?
SHE WAS LOOKING FORWARD TO IT SO MUCH, AND YET...
THAT'S STILL A LONG WAYS OFF...
IN JUNE.
YEAH...
YOU'RE BEING TOO EAGER.

NO, THAT WOULD'VE BEEN...
SHE COULD'VE JUST GONE SOMEWHERE NEARBY, LIKE GERO OR NAGASHIMA.

SIGN YAKINIKU ANGELBURGH




YOUR MEAT'S GETTING BURNT.
I-I CAN'T BELIEVE THIS...

THOUGH HE REALLY HASN'T HAD ANY OTHER HITS.

HE'S TRIED WRITING ABOUT COOKING, MUSIC, AND FANTASY,
BUT HE SAYS HE WANTS TO GO BACK TO HIS ROOTS AND WRITE A BOXING MANGA.

1
STONE FIST
BY KITAGAWA KAJIME, ART BY INUKAI KENJI
I READ KITAGAWA-SAN'S "STONE FIST" BACK IN ELEMENTARY SCHOOL.

AND HE SAID HE NEEDS YOUR PAS-SIONATE ART TO DO IT!

IF HE'S WILLING TO WORK WITH ME, I'LL WORK MYSELF TO DEATH ON THIS!!
YEAH. TRY TO MAKE SOMETHING OF THIS.
MMMMMOOOOOM!!

YEP. IN A WAY, THIS IS THE EFFECT OF THE NEW EDITOR-IN-CHIEF!

HUH?!
SERIO-USLY?!

BACK IN THE DAY, KITAGAWA-SAN WAS THE FIRST PERSON THE NEW EDITOR-IN-CHIEF EVER WORKED WITH
AND THAT CONNECTION LED TO THIS IDEA GAINING PROMI-NENCE.

I ALREADY GAVE UP ONCE AND WAS READY TO GO BACK TO KAGOSHIMA, SO I'VE GOTTA TREAT THIS LIKE IT'S MY FINAL CHANCE!

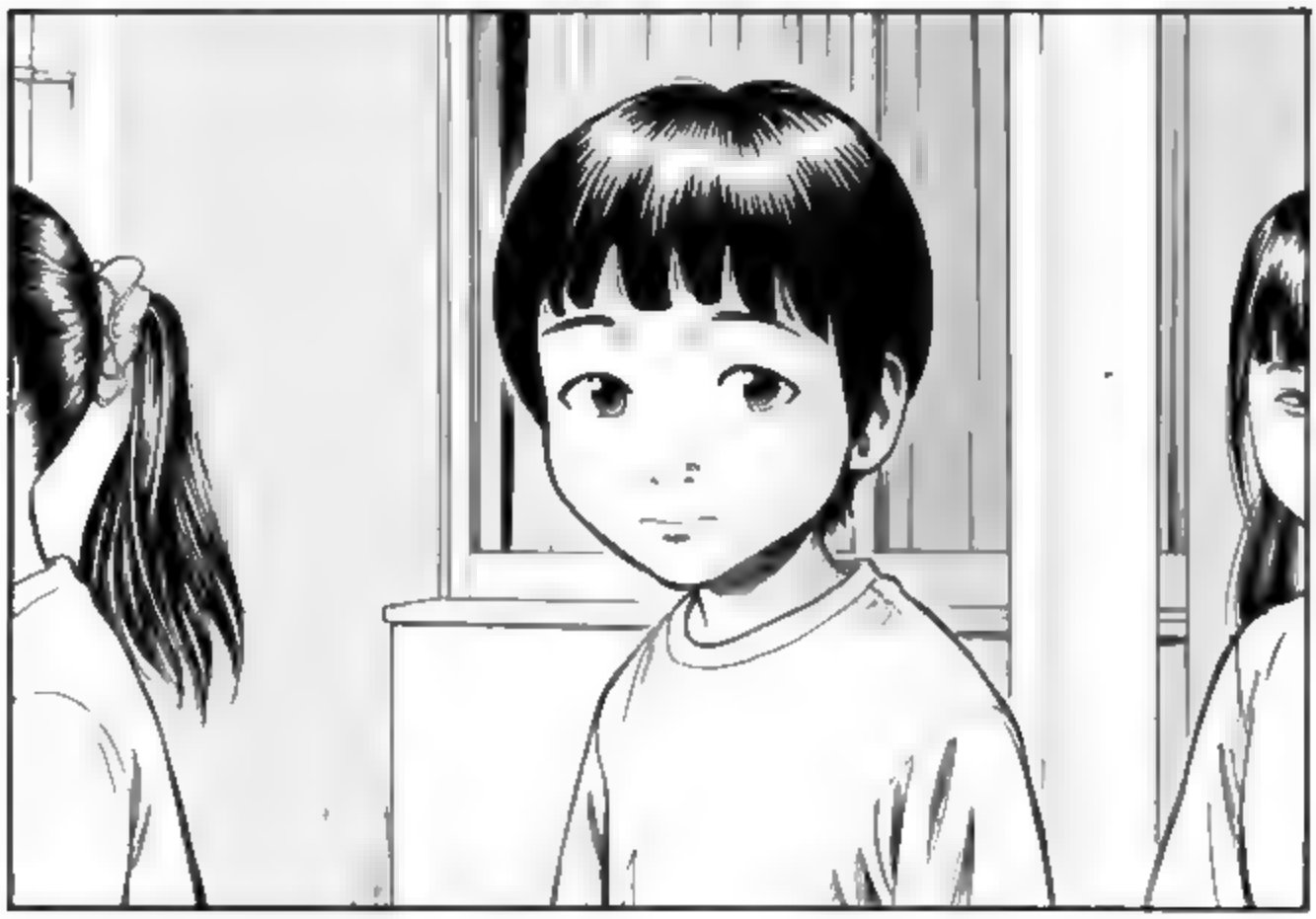
BUT THIS ISN'T THE TIME TO BE SAYING THAT TO OTHERS.
G-GIVE IT YOUR ALL!

SFX: ROAR
COMPLETELY DIFFERENTLY THAN HE DID ME...
THE NEW EDITOR AFFECTED HIM...

THE FRONT ENTRANCE IS THIS WAY
IWASE ELEMENTARY SCHOOL

THE THOUGHT THAT I COULD FAIL NEVER EVEN OCCUR-RED TO ME.
I'VE ALWAYS WANTED TO BECOME A MANGA ARTIST...

BACK
THEN,
I...



RIGHT NOW, MIDDAY ON A WEEKDAY, I'M GOING WITH A COUPON TO THE SUPER PUBLIC BATH, AM UNEMPLOYED, AND AM LIVING AT HOME!!

DASH!

I'M SORRY, PAST ME!!

SIGN: WASE HOT BATH

岩瀬の湯

SFX: SIGH

I'VE BEEN IN HERE FOR THREE HOURS?

I JUST TOOK IT EASY, AND.

MISSED CALL MUTOU-SAN

HELLO?
RING
RING
Bathump
Bathump
UH, YES. I'M SORRY; I DIDN'T NOTICE YOU CALLED!
HEY, YOU GOT A JOB OR ANYTHING?
UH... YEAH, I GUESS
LONG TIME NO SEE. DOING WELL?
YOU KNOW, WANNA TRY BEING AN ASSISTANT?
N-NO.

!!!
MIZUNO-SAN'S TAKING APPLI-CATIONS.

ONE OF HIS ASSISTANTS SUDDENLY QUIT.
HUH?!
AND I THOUGHT, YOU SEEM LIKE THE PERFECT GUY FOR THE JOB.
HE'S LOOKING FOR AN ENTHUSIASTIC YOUNGSTER, EVEN ONE WITH NO EXPERIENCE.
THERE'S A LOT YOU CAN LEARN FROM HIM; YOU GAME?

I'M SORRY.
WELL, YEAH... COME TO THINK OF IT, YOU STILL HAVEN'T COME TO TOKYO.
I SEE...
Muto-chan!
I'LL ASK ELSEWHERE. TAKE CARE!

ALL OF THEM ARE BETTER THAN ANYTHING I'VE EVER DRAWN...

I'VE LOST ALL CONFI-DENCE.

TO BE HONEST...

CINEMA 2

MAGICAL GIRL ? LUMICA

"BRING ME THE HEAD OF GALVEZ!!"

I CAN'T BELIEVE HOW, AT THE END, SHE MARCHED ALONE INTO THE ENEMY CAMP.
AND THEY KILLED WAY MORE PEOPLE THAN IN THE TV VERSION.

ONLINE, I'VE HEARD RUMORS OF A TRI-LOGY.
DIDN'T IT SEEM LIKE IT WAS SETTING THINGS UP FOR A SEQUEL?
ONE

WELL ...
WAIT, WE-REN'T YOU GOING TO TOKYO?
...I'M NOT SO SURE.
?
WOW. LET'S COME SEE IT AGAIN!

ROGER THAT. I'LL JUST LOOK AT SOME STUFF OVER HERE.
OH, I NEED TO GO TO THE BATH-ROOM.

BUT IT'S THANKS TO HONDA-SAN THAT I CAN FORGET THE BAD STUFF.
SFX WASH
SFX BLOW
...I WONDER IF I'LL SEE HER AGAIN.
EVERY TIME I MEET HER, HONDA-SAN'S SPORTING A DIFFERENT HAIRCUT AND HAIR COLOR...
SFX DRIP DRIP
OH, MAYBE THIS TIME I'LL INVITE HER.
PLUS THE NAGOYA DOME AND THE ICHIROU MEMORIAL...
Umm...
THERE'S THE OOSU PLANETARIUM, THE HIGASHIYAMA ZOO...

!
THE BEACH!!
WHICH ONE DO YOU LIKE MORE?
HEY, LOOK, ISN'T THIS CUTE?
HUH?!

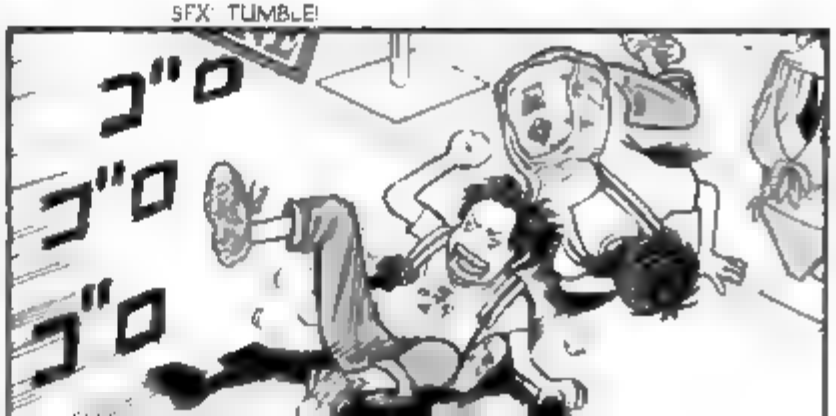
G-GO AHEAD.
MIND IF I TRY IT ON?
TH-THE LEFT ONE, I GUESS?

SFX: BLUSH

SFX: TOTTERING
SIGH...

SFX: STARE

SFX: CRASH
SFX: SLAM
ONE


SFX: TUMBLE!

BOOKS

SFX: LOOK X2

SORRY. DID I KEEP YOU WAITING?
DASH
OH, NO...
I'M STAR-VING!
WANNA GO TO SUGA-KIYA?
SURE.

ONE

SHOCKED!
WHY NOW?!

HUH?! WE'VE KNOWN ABOUT THAT FOREVER!!

YOU NEVER SAID ANY-THING ABOUT THAT BEFORE!?
トン
トン
IT'S MY SISTER...

SPECIA-LISTS? PARENTS?

THOSE ARE JUST EXCUSES!
NO, THE WHOLE NEIGHBORHOOD CAN HEAR HER...
THE WHOLE HOUSE...

OOH
...
OOH
...

I CAN WALK...
I'VE BEEN WORKING SO HARD ...
SO PLEASE ...

MIIIIN
MIIIIN
CHIRP
CHIRP
SHWOOSH
SHWOOSH

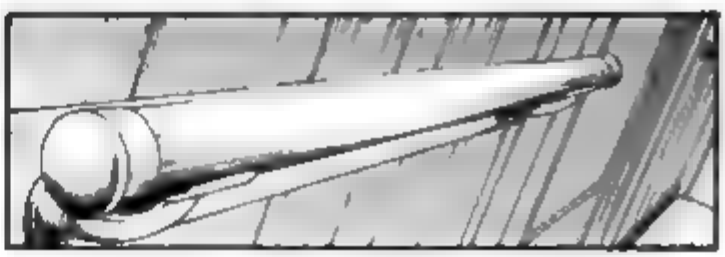
VROOM
I'VE GOT THE AC RUNNING AT FULL BLAST...
BUT IT'S NOT WORKING.
THEN FIX IT ALREADY.
DAMN, IT'S HOT.
YEAH. WE'RE NOT GETTING A BREAK.
I'VE GOT MY BROTHER'S WEDDING COMING UP.
I'M BROKE. I HAD TO BUY A SUIT.
I MEAN, IT'S BRIGHT OUT.
HECK, WHAT'S WITH THE GLASSES?
SHE'S TOTALLY THE SPITTING IMAGE OF ICHINOJOU
THE BRIDE-TO-BE'S AMAZING.

SFX. CHIRP X2

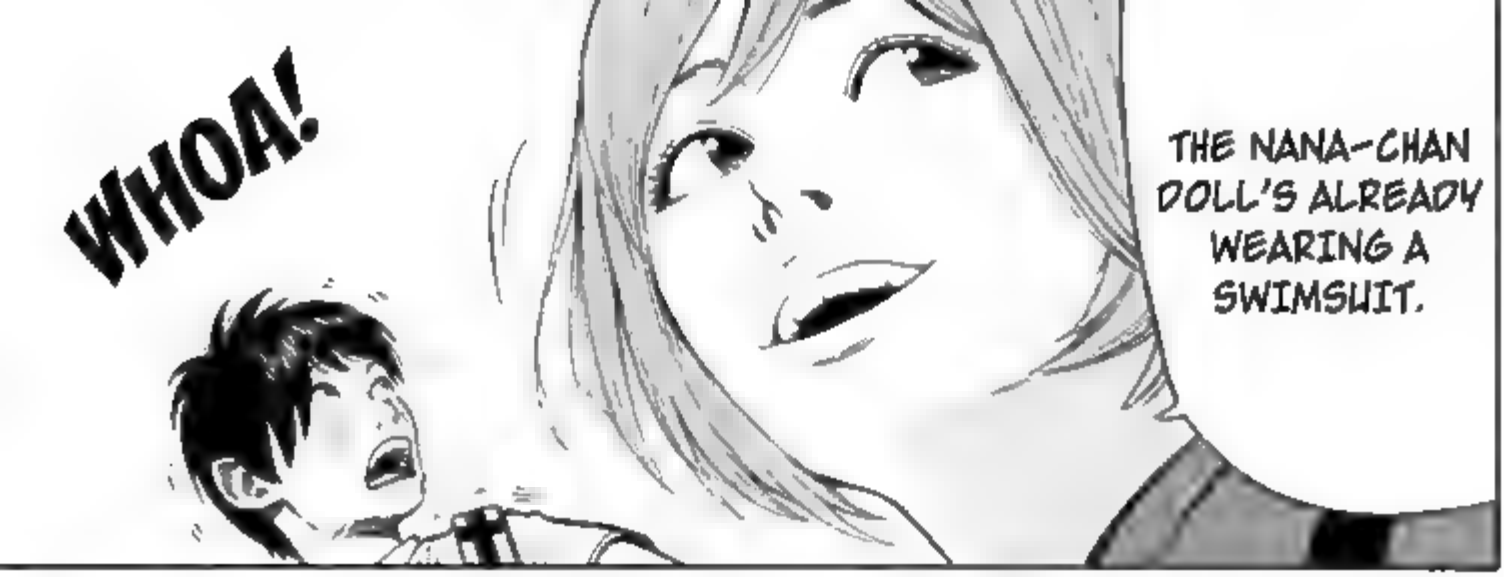
SFX. CLICK

PHYSICALLY, SHE'S BEEN LOOKING WORSE AND WORSE.

MY DAD'S ADDED MORE HANDRAILS ALL OVER THE HOUSE.



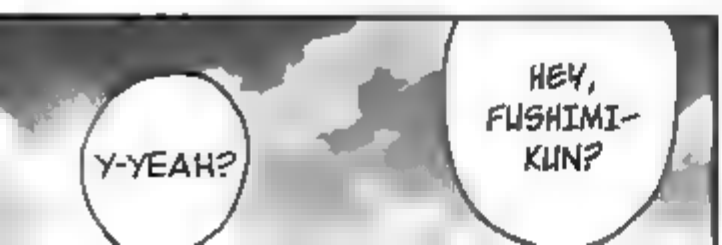
BUT I GUESS ALL THE PARENTS TALKED TO EACH OTHER AND MADE SOME THINGS CLEAR.
I DON'T REALLY UNDERSTAND WHY.
HUFF
SORRY I'M LATE!
HUFF
SIGN: PLIRE GARDEN ON THE ROOFTOP
FUSHIMI-KUN!
屋上ビアガーデン
HUFF HUFF
IT'S FINE; I'M THE ONE WHO SUDDENLY CALLED YOU HERE.
I MEAN, I'VE GOT NOTHING BETTER TO DO.


WHOA!
THE NANA-CHAN DOLL'S ALREADY WEARING A SWIMSUIT.

OH, HELLO.
BIG BRO! PICKED SUMMER SONGS FOR TODAY?
DAMN, IT'S HOT.
ガラ
ガラ

SFX: RATTLE

OH, I WANNA GO!
BEFORE THE JELLYFISH ARRIVE.
NEXT TIME, LET'S GO TO THE BEACH.
RATTLE


Y-YEAH?
HEY, FUSHIMI-KUN?

THIS IS NAGOYA; SUMMER'S NOT SUPPOSED TO BE THIS BLAZING
IT'S A SUMMER PARTY, SO I'VE BROUGHT RECORDS THAT'LL COOL THINGS OFF, NOT MAKE 'EM HOTTER.

ズン
ズン

ズン

ズン

ズン
ポン
ポン

SFX: SHAKY
SFX: SLIDE
Haaaahhh
HUT, HO,
HUT, HO.

OUT ALL NIGHT...? HAD A GOOD TIME?
.....

YOU'RE AWAKE.
I BOUGHT SOME BREAD AT THE CONVENIENCE STORE; WANT SOME?
THERE'S LIGHT AND NED

I DID, BUT...
"BUT" ?

WHAT'S THIS? WHEN'S IT FROM?
NOT LONG AFTER I GRADUATED HIGH SCHOOL, I THINK.

NAKED
YOU'RE SO YOUNG!

I CAN'T SING LIKE THAT ANYMORE...
OR MOVE LIKE THAT...

IN THE END, I'M... GONNA WIND UP LIKE MOM.

THERE'S NO STOP-PING
MY CELLS' DESTRUC-TION.

THAT'LL SUCK...
STARING UP AT THE CEILING ALL DAY, ALONE...

IT'LL BE FINE. I'LL BE HERE FOR YOU, FOREVER.
RUB RUB
SFX: PAT
NORITO, YOU GO TO TOKYO.

SFX: RUB X3
SFX: HIC
ズル
ズル
ズル
ヒック

THERE MIGHT BE A DAY WHEN, NO MATTER HOW MUCH YOU WANT SOMETHING, YOU CAN'T.

AND I WANT TO READ YOUR MANGA.

講談社

SIGN KODANSHA

VIBRATE

VIBRATE

VIBRATE

FUSHIMI NORITO
MISSED CALLS (3)
!
PER-
SISTENT
BASTARD,
WHOEVER
HE IS.
I'VE BARELY
SLEPT WHILE
DOING THE
PROOF-
READING.
UH, HELLO?
SORRY
ABOUT THAT.
YAWN
HAS MIZUNO-SAN
FOUND AN ASSIS-
TANT YET?
YEAH, A
WHILE
BACK.

A GUY GOT PICKED,
AND THE SAME GUY QUIT.

WELL, I WAS ALWAYS BOUNCING BETWEEN JOBS WAY-BACK-WHEN, SO I'M NOT ONE TO TALK.
THE NEW GUY DIDN'T LAST LONG AT ALL...

NOW HE'S LOOKING FOR SOMEONE BATTLE-READY, WHO'S GOT EX-PERIENCE UNDER HIS BELT.
BUT BECAUSE OF THAT, MIZUNO-SAN'S COMPLETELY SWITCHED GEARS.

I'LL DO IT!
WERE YOU EVEN LISTENING JUST NOW?
UMM, AGAIN...
I'LL DO IT!
HE DOESN'T WANT AN AMA-TEUR; HE WANT'S SOMEONE TRIED AND TES--
THINGS ARE PRETTY MUCH SET IN STONE.
I'VE ALREADY GOT TWO OR THREE GUYS LINED UP.

I'LL DO IT!

O-OKAY THEN.

HIS HEART FIRMLY RESOLVED, HE HEADS TO WORK WITH HIS IDOL, MIZUNO TOORU—NEXT ISSUE BEGINS THE ASSISTANT TRAINING CHAPTER!!

RYCOLAA.COM